

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 41 (1994)
Heft: 3

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

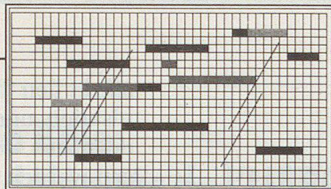
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

planen.

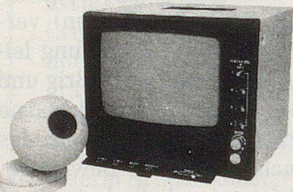
flubatec ag
gelterkinden
Rickenbacherstrasse 29
4460 Gelterkinden
Tel. 061/ 99 15 15
Fax 061/ 99 15 08



Informationen verarbeiten. Termine im Griff behalten. Personal- oder Maschineneinsätze planen. Zusammenhänge frühzeitig erkennen. Wir kennen die Lösung für Ihre Problemstellung.

visuelle Kommunikation.

Sehen heisst richtig handeln



Sichere Zivilschutzanlagen. Keine Überraschung vor Eingängen oder Versorgungskanälen. Pro Monitor bis zu 4 Weitwinkel-Kugelkameras in wartungsfreier Chip-Technik. Auch mit Ton. Kabellängen bis 100 Meter. Mit Bildwechsel-Automatik und als Zubehör: Infrarot-Scheinwerfer. Ein robustes, professionelles und preisgünstiges System.

Diener Technik AG Tel. 052 39 18 63 Dammstrasse 17 CH-8442 Hettlingen

Beschallungssysteme der Spitzenklasse

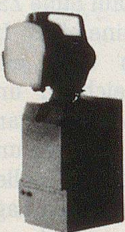
bieten maximale Klangqualität für alle Innen- und Aussenanlagen; selbst bei extremsten Witterungsverhältnissen.

Fordern Sie unseren Ela-Prospekt an!

Tel. 01 710 22 22, Fax 01 710 22 66

mundwiler electronic ag · Soodstrasse 53 · 8134 Adliswil

WEST GERMANY
VISATON



Die ideale Kombination

Handscheinwerfer und Notleuchte

- Tragbarer Handscheinwerfer für helles, gerichtetes Licht von ca. 90 Meter Reichweite.
- Ortsfeste Notleuchte in Verbindung mit Ladegerät (Notlichtfunktion).
- Explosionssichere und schockgeprüfte Ausführung lieferbar.
- Wartungsfreie (gasdichte) aufladbare Ni-Cd-Batterie.
- Lieferbar sind auch ventilierte Batterien
- Die Batterien sind in praktisch allen Handscheinwerfern einsetzbar

Detaillierte Unterlagen erhalten Sie durch:



AKTIENGESELLSCHAFT
CH-4153 Reinach

Bodenmattstrasse 34
Tel. (061) 711 30 20
Fax (061) 711 33 10

BRUNO MOUTTET

Reparatur und Unterhalt von stationären Dieselmotoren und Notstromanlagen

Weiacherstr. 34, Tel. 01/865 5317

8427 RORBAS

**Luftentfeuchtung
Kleidertrocknung**

Roth-Kippe

Ihr Profi und Partner:

Telefon 01 461 11 55

Wasserschadensanierung, Bautrocknung, Winter-Bauheizung

Wäschetrocknung
Luftentfeuchtung
Luftheizung



roth-kippe

Gutstrasse 12, 8055 Zürich

informieren.

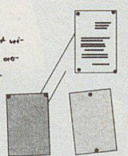
flubatec ag
gelterkinden
Rickenbacherstrasse 29
4460 Gelterkinden
Tel. 061/ 99 15 15
Fax 061/ 99 15 08

Information

splendide porporei augment ut-
tante turpiter etiam et ultra ut-
ra per porporei framer sinu-

18.12.91

Rapport 18.30 Uhr

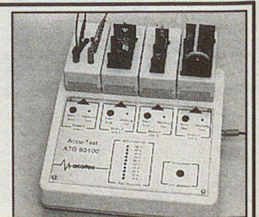


Informationen schnell und unkompliziert publizieren. Wir haben weisse Schreibtafeln, trockenlöschar und magnethaftend. Von 30 x 45 cm bis 120 x 240 cm. Und sehr günstig.

visuelle Kommunikation.

Eine sichere Sache!
Akkuprüfgeräte für

- ▶ Handlampen-Akkus
 - ▶ Funkgeräte-Akkus
 - ▶ Starterbatterien
- erhöhen die Einsatzbereitschaft und Lebensdauer Ihrer Geräte



acotec

ACOTEC AG
Industrie-Elektronik
Mess- und Prüftechnik

Industriestrasse 18
CH-3515 Oberdiessbach
Tel. 031/771 23 69



PLANZER HOLZ AG 6262 LANGNAU LU

Schutzraum-Liegestellen und Zubehör

SYSTEM PLANZER aus Schweizer Holz

unschlagbar in

Stabilität, Einfachheit, Verwendbarkeit

Alles verschraubt, Doppelliegen lieferbar,

Platzsparende Lagerung

Achtung: Zivilschutzorganisationen können die Liegen in kommunalen Übungen preisgünstig selber anfertigen. – Rufen Sie uns an.

Tel. 062 81 13 94
Fax 062 81 36 26

MAROLF immer eine Wagenlänge voraus!



Nutzfahrzeuge für die
Landwirtschaft und Industrie

MAROLF

Walter Marolf AG

Nutzfahrzeug- und Maschinenbau 2577 Finsterhennen
Tel. 032 86 17 44 / 45, Fax 032 86 27 12

ZIVILSCHUTZ

Desktop-Center Gelterkinden

Ein Produkt oder eine Dienstleistung verkauft sich besser mit einer geeigneten Dokumentation. Das Desktop-Center in Gelterkinden erstellt rasch und kostengünstig Flugblätter, Produktinformationen, Bedienungsanleitungen und technische Handbücher samt Grafiken und Text. Ausgewiesene Fachleute sorgen für die kompetente Erstellung technischer Unterlagen und Übersetzungen. Dank Einsatz moderner Ausrüstungen kann der Austausch von Dokumenten über elektronische Datenträger erfolgen. Die Dienstleistung des Desktop-Centers umfasst das Erstellen und Redigieren von Texten, Übersetzungen, Erstellen von Grafiken und Layouts sowie die Beratung der Kunden.

Information: Flubatec AG
Rickenbacherstrasse 29
4460 Gelterkinden
Telefon 061 99 15 15
Telefax 061 99 15 08

vermitteln.

flubatec ag
gelterkinden
Rickenbacherstrasse 29
4460 Gelterkinden
Tel. 061 / 99 15 15
Fax 061 / 99 15 08

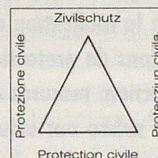
Schulung und Instruktion, unterstützt durch Bild und Zeichnung auf unserem stabilen, transportablen Flip-Chart mit 2 Seitenarmen. Zum fairen Preis.

visuelle Kommunikation.

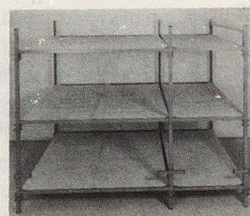
* Preis komplett mit
1 Block Recycling-Papier,
10 Haltemagneten und
4 Flipchart-Markern.



Mit TEMP-
Liegestellen
liegen Sie richtig.



Zivilschutz
Schutzraum-Ausrüstung 95



Typ Favorit 91

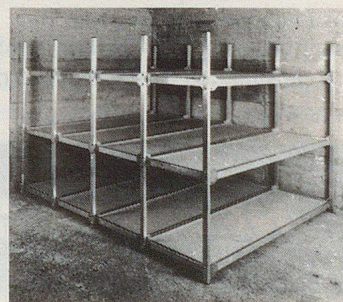
(Zulassungs-Nr. BZS-M 91-027/BZS-LP 91-011)

- stabile Stahlrohrkonstruktion
- Stecksystem (einfachste, schnelle Montage)
- Tuchbespannung
- stapelbar
- 3er/6er Grund- und Anbauelemente frei kombinierbar

Typ ALU Bern 88

(BZS-schockgeprüft)

- stabile Aluminium-Profilkonstruktion
- Schraubsystem
- komplette Liegefläche aus Spanplatten mit Alurahmen
- stapelbar
- 3er Elemente beliebig kombinierbar
- auch nutzbar als Lagergestell und Raumunterteilung



Weitere Modelle auch in Stahl verzinkt, Aluminium und Holz!
WIR-Anteil 30%, mehr nach Vereinbarung



TEMP Fabrikation AG
Birkenstrasse 49
CH-6343 Rotkreuz
Tel. 042/64 12 22
Telefax 042/64 14 15

Kompetente, kostenlose Beratung +
hochwertige Produkte =
emag - Zivilschutzeinrichtungen

SSI SCHÄFER AG

Zivilschutzmobiliar
CH-8213 Neunkirch

Tel. 053 61 14 81
Fax. 053 61 36 68

En matière d'information l'adage prévaut aussi:

Recourir à des moyens ordinaires si possible, extraordinaires si nécessaire

mb. En cas de danger, une information incomplète ou mal ciblée peut avoir des conséquences graves. Aussi convient-il d'accorder une attention accrue à l'information lors de la mise en place des programmes de protection de la population. C'est une tâche qui incombe à la fois aux autorités et aux responsables de la protection civile, notamment aussi aux directions des organisations de protection civile (OPC) des communes. A l'origine, celles-ci se sont surtout préoccupées de la réalisation des mesures liées aux constructions de protection, à l'organisation et à l'instruction, mesures qui sur l'ensemble du territoire suisse ont atteint un développement réjouissant.

Il s'agit aujourd'hui d'expliquer à la population, mieux encore que par le passé, ce que la protection civile est en mesure de faire, les moyens dont elle dispose et la manière dont elle entend s'acquitter de sa mission en cas de conflit armé et dans toute autre situation d'urgence. C'est pourquoi la nouvelle loi sur la protection civile – qui est actuellement examinée par les Chambres fédérales – met en évidence les tâches relatives à l'information de la population sur les dangers qui pèsent sur elle et sur les possibilités d'y faire face. Ces tâches seront précisées dans la nouvelle ordonnance sur la protection civile qui, sauf imprévu, fera l'objet d'une procédure de consultation en avril prochain. Le projet



PHOTO: E. REINMANN

Une bonne information donne aux personnes astreintes à servir dans la PCI une meilleure compréhension de leur tâche.

d'ordonnance prévoit expressément que l'information doit être assumée en commun par la Confédération, les cantons et les communes.

L'information doit être sélective et ciblée

Il importe de distinguer l'information en temps normal et l'information en situation extraordinaire, d'une part, l'information destinée aux membres de la protection civile (information dite interne) et l'information qui s'adresse à la population et aux élus du peuple (information dite externe), d'autre part.

En situation normale, l'information dite interne porte sur l'organisation, l'obligation de servir, le déroulement des services d'instruction, notamment sur les cours de répétition, les questions concernant le personnel de la protection civile, etc. Cette forme d'information vise à renforcer l'esprit de corps et à promouvoir l'unité de doctrine. Quant à l'information dite externe, elle poursuit pour l'essentiel deux objectifs. D'une part, elle doit sensibiliser les autorités et la population au potentiel de protection et d'aide offert par le système de protection civile. D'autre part, elle

doit mettre en évidence les moyens de la protection civile, à savoir son personnel, son matériel et ses constructions de protection, qui constituent un atout important lorsqu'il s'agit de maîtriser des situations extraordinaires. Les graves intempéries qui ont durement frappé, en automne 1993, les régions de Brigue et de Locarno ainsi que les vallées de Saas et de Zermatt ont confirmé une nouvelle fois l'efficacité de la protection civile. Son action contribue à rassurer la population sinistrée et à atténuer la détresse inhérente à des catastrophes et autres situations d'urgence.

L'information doit être concertée

Même si l'information de la population incombe, au premier chef, aux autorités, les organes directeurs de la protection civile ne sauraient s'en désintéresser. Dans ce contexte, il importe de désigner des responsables et des spécialistes de l'information aussi bien au niveau des offices cantonaux de la protection civile qu'au sein des OPC. Ces responsables et spécialistes peuvent être chargés d'assurer l'information dite interne et externe en temps normal. En situation extraordinaire, ils sont appelés à préparer l'information qui incombe aux autorités et à assurer la diffusion des messages officiels. Lors d'événements extraordinaires, les chefs des offices cantonaux de la protection civile tout comme les chefs des OPC sont en général entièrement absorbés par des travaux d'organisation et de conduite, de sorte qu'il ne leur est guère possible de se préoccuper des tâches d'information, qui sont néanmoins extrêmement importantes en pareil cas. Ces tâches peuvent avantageusement être confiées à des spécialistes de la communication astreints à servir dans la protection civile. Ces spécialistes doivent par exemple être chargés de préparer les messages et autres documents d'information émanant des autorités ou des organes responsables de la maîtrise de situations extraordinaires. Les intempéries qui ont récemment dévasté une partie du Haut-Valais et la région de Locarno ont montré que seul un système de communication mis en place en temps normal aux échelons cantonal et local permet d'assurer, en cas de catastrophe, le flux de l'information requis. ▀

NEUKOM

Mobilier pour centres de protection civile

études et projets, fabrication

H. Neukom SA
8340 Hinwil-Hadlikon
Téléphone 01/938 01 01